叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 替补演员 [夜巡，第三部分](the Understudy [night Watches, Part 3.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替补演员 [夜巡，第三部分](The understudy [Night watches, Part 3.])

[ðə; ði] ['ʌndərstʌdi]
THE UNDERSTUDY
这 替补

替补演员

" [dɔ:gz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] ,
" Dogs on board ship is a nuisance , " said the night - watchman ,
" 狗 在 木板 船 是 一个 滋扰 , " 说 这 夜晚 - 守望者 ,

“船上有狗很麻烦，”夜班守卫说。

[geɪzɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] ['mʌŋgrəl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
gazing fiercely at the vociferous mongrel that had chased him from the
凝视 激烈地 在 这 喧闹的 杂种狗 那 有 追逐 他 从 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] ['wɪljəm] ;
deck of the Henry William ;
甲板 的 这 亨利 威廉 ;

他怒视着那只把他从“亨利·威廉”号甲板上追赶下来的聒噪杂种狗；

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æsks][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" the skipper asks me to keep an eye on the ship ,
" 这 船长 问 我 到 保持 一个 眼睛 在 这 船 ,

船长让我留意船只的情况，

[ænd; ənd] [ðen] [li:vz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
and then leaves a thing like that down in the cabin .
和 然后 树叶 一个 事物 喜欢 那 向下 在 这 舱 .

然后把那样的东西留在小屋里。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['empti] [kæsk] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" He leaned against a pile of empty casks to recover his breath ,
" 他 倾斜 反对 一个 桩 的 空的 酒桶 到 恢复 他的 气息 ,

他靠在一堆空木桶上喘口气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [sed] , ['sloʊli] —
shook his fist at the dog , and said , slowly —
摇晃 他的 拳头 在 这 狗 , 和 说 , 缓慢地 —

他朝狗挥了挥拳头，缓缓说道——

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Some people can't make too much of ' em .
一些 人们 不能 制作 也 很多 的 - 呃 .

有些人对它们不太感冒。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɔgz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] - [ɑ:rt] .
They talk about a dog's honest eyes and his faithful ' art .
他们 讲话 关于 一个 狗的 诚实的 眼睛 和 他的 忠实 - 艺术 .

他们谈论狗诚实的眼神和它忠实的“艺术”。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][dɔ:g][wʌns] ,
I ' ad a dog once ,
我 - 广告 一个 狗 一次 ,

我曾经养过一条狗。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wʌn][deɪ] [wen] - [i:][wʌz; wəz]

and	I	never	saw	his	eyes	look	so	honest	as	they	did	one	day	when	'	e	was
和	我	绝不	锯	他的	眼睛	看	所以	诚实的	作为	他们	做过	一	天	什么时候	-	e	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - ['bi:fsteɪk] [wi:; wi][wʌz; wəz] - [əntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər] .

sitting	on	a	pound	o	'	beefsteak	we	was	'	unting	high	and	low	for	.
坐着	在	一个	磅	o	-	牛排	我们	曾是	-	训练	高的	和	低的	为了	.

我从未见过他眼神如此真诚，就像有一天他坐在我们到处寻找的一磅牛排上时那样。

[aɪv] [noʊn] [dɔ:gz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ][taɪm] .

I've	known	dogs	to	cause	a	lot	of	trouble	in	my	time	.
我已经	已知	狗	到	原因	一个	很多	的	麻烦	在	我的	时间	.

我这辈子见过不少惹是生非的狗。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [stri:t] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] - [æd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] [θri:]

A	man	as	used	to	live	in	my	street	told	me	he	'	ad	been	in	jail	three
一个	男人	作为	用过的	到	居住	在	我的	街道	讲述	我	他	-	广告	到过	在	监狱	三

[taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dɔ:gz] [hɪm; ɪm] - [oʊm][ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi][toʊld] -

times	because	dogs	follered	him	'	ome	and	wouldn't	go	away	when	he	told	'
时代	因为	狗	跟随	他	-	一些	和	不会	去	离开	什么时候	他	讲述	-

[ɪm] [tu:; tə] .

em	to	.
呃	到	.

以前住在我这条街上的一个男人告诉我，他因为狗跟着他回家，而且他叫狗走它们也不肯走，所以进了三次监狱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hɑ:] - [kɪkt] - [ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

He	said	that	some	men	would	ha	'	kicked	'	em	out	into	the	street	,
他	说	那	一些	男人	会	哈	-	踢	-	呃	出去	进入	这	街道	,

他说，有些人会把他们赶到街上去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][rɪsk][ɪn] [ðæt] [wei] .

but	he	thought	their	little	lives	was	far	too	valuable	to	risk	in	that	way	.
但	他	想法	他们的	小的	生活	曾是	远的	也	有价值的	到	风险	在	那	方式	.

但他认为他们幼小的生命太过宝贵，不能冒这样的风险。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [wɪŋk] [wen] - [i:] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] :

Some	people	used	to	wink	when	'	e	talked	like	that	,	but	I	didn't	:
一些	人们	用过的	到	眨眼	什么时候	-	e	谈话	喜欢	那	,	但	我	没有	:

有些人听到他那样说话会眨眼，但我不会：

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][oʊld][sæm] [smɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk]

I	remembered	a	dog	that	took	a	fancy	to	old	Sam	Small	and	Ginger	Dick
我	记得	一个	狗	那	采取	一个	想要	到	老的	山姆	小的	和	姜	迪克

[ænd; ənd]['pi:tər] ['rʌsɪt] [wʌns][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	Peter	Russet	once	in	just	the	same	way	.
和	彼得	赤褐色	一次	在	只是	这	相同的	方式	.

我记得以前有一只狗也以同样的方式喜欢上了老萨姆·斯莫尔、金杰·迪克和彼得·鲁塞特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] - - [u:z] [daʊn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [roʊd] [wei] .

It	was	one	night	in	a	little	public	-	'	ouse	down	Commercial	Road	way	.
它	曾是	一	夜晚	在	一个	小的	民众	-	-	房子	向下	商业的	路	方式	.

那是一个夜晚，在商业路边的一家小酒馆里。

[ðeɪ] - [æd][oʊni] [bɪn] [ə'ʃɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ,

They	'	ad	on'y	been	ashore	a	week	,	and	,
他们	-	广告	仅限	到过	岸上	一个	星期	,	和	,

他们上岸才一个星期，而且

- ['eɪvɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn]

'	aving	been	turned	out	of	a	music	-	'	all	the	night	afore	because	a	man
-	拥有	到过	转向	出去	的	一个	音乐	-	-	全部	这	夜晚	之前	因为	一个	男人

['dʒɪndʒər] [dɪk] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] - [ɪmsɛlf] ,

Ginger	Dick	had	punched	in	the	jaw	wouldn't	behave	'	imself	,
姜	迪克	有	拳击	在	这	颚	不会	表现	-	他自己	,

“因为前一天晚上被赶出音乐厅——”因为被金杰·迪克打了一拳的那个男人不守规矩，

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [spend] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn] [bɪr] [ɪn'sted] .

they	said	they'd	spend	the	rest	o	'	their	money	on	beer	instead	.
他们	说	他们会	花费	这	休息	o	-	他们的	钱	在	啤酒	反而	.

他们说要把剩下的钱都用来买啤酒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [bɑːr] ,

There	was	just	the	three	of	'	em	sitting	by	themselves	in	a	cosy	little	bar	,
那里	曾是	只是	这	三	的	-	呃	坐着	经过	他们自己	在	一个	舒适	小的	酒吧	,

他们三个就那样独自坐在一家温馨的小酒吧里。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	was	pushed	open	and	a	big	black	dog	came	in	.
什么时候	这	门	曾是	推动	打开	和	一个	大的	黑色的	狗	来了	在	.

门被推开，一只黑色大狗走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [sæm] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

He	came	straight	up	to	Sam	and	licked	his	'	and	.
他	来了	直的	向上	到	山姆	和	舔过	他的	-	和	.

他径直走到山姆面前，舔了舔他的屁股。

[sæm] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['æroʊruːt] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [tʃiːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Sam	was	eating	a	arrowroot	biscuit	with	a	bit	o	'	cheese	on	it	at	the
山姆	曾是	吃	一个	葛	饼干	和	一个	少量	o	-	奶酪	在	它	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时，山姆正在吃一块涂了少许奶酪的葛粉饼干。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wɑːtˌwʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] - [sɔːrt] [oʊ] - [mæn] , [bʌt; bət] ,

He	wasn't	wot	you'd	call	a	partickler	sort	o	'	man	,	but	,
他	不是	什么	你会	称呼	一个	-	种类	o	-	男人	,	但	,

他并不是那种典型的狂热分子，但是，

['siːɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerləs] [ðæt] - [iː] [lɪkt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] - [æz; əz]

seeing	as	'	ow	the	dog	was	so	careless	that	'	e	licked	the	biscuit	a'most	as
看到	作为	-	现在	这	狗	曾是	所以	粗心	那	-	e	舔过	这	饼干	-	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ,

much	as	he	did	his	'	and	,
很多	作为	他	做过	他的	-	和	,

鉴于这只狗如此粗心大意，它舔饼干的次数几乎和舔屁股的次数一样多，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] .

he	gave	it	to	'	im	.
他	给予	它	到	-	我是	.

他把它给了他。

[ðə; ði] [dɔːg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] ,

The	dog	took	it	in	one	gulp	,
这	狗	采取	它	在	一	咕噜	,

狗一口吞了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['sæmz] [læp] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]

and	then	he	jumped	up	on	Sam's	lap	and	wagged	his	tail	in	'	is	face	for
和	然后	他	跳了起来	向上	在	山姆的	膝	和	摇晃	他的	尾巴	在	-	是	脸	为了

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

joy	and	thankfulness	.
喜悦	和	感恩	.

然后他跳到山姆的腿上，对着山姆的脸摇尾巴，表示高兴和感激。

" ['hiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	He's	took	a	fancy	to	you	,	Sam	,	"	ses	Ginger	.
"	他是	采取	一个	想要	到	你	,	山姆	,	"	ses	姜	.

“他喜欢上你了，萨姆，”金杰说。

[sæm] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sam	pushed	the	dog	off	on	to	the	floor	and	wiped	his	face	.
山姆	推动	这	狗	离开	在	到	这	地面	和	擦拭	他的	脸	.

山姆把狗推倒在地，然后擦了擦脸。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌntri] [bred] .

"	He's	a	good	dog	,	by	the	look	of	'	im	,	"	ses	Peter	Russet	,	who	was	country	bred	.
"	他是	一个	好的	狗	,	经过	这	看	的	-	我是	,	"	ses	彼得	赤褐色	,	WHO	曾是	国家	繁殖	.

“看样子，他是一条好狗，”彼得·鲁塞特说道，他是在乡下长大的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - [ɪm] . : .

He	bought	a	sausage	-	roll	,	and	him	and	the	dog	ate	it	between	'	em
他	买	一个	香肠	-	卷	,	和	他	和	这	狗	吃	它	之间	-	呃

他买了一个香肠卷，然后他和狗一起把它吃了。

[ðen] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [bɔːt] [wʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,

Then	Ginger	Dick	bought	one	and	gave	it	to	'	im	,
然后	姜	迪克	买	一	和	给予	它	到	-	我是	,

然后姜迪克买了一个送给了他。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɔːg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [moʊst] .

and	by	the	time	it	was	finished	the	dog	didn't	seem	to	know	which	one	of	'	em	he	loved	the	most	.
和	经过	这	时间	它	曾是	完成的	这	狗	没有	似乎	到	知道	哪个	一	的	-	呃	他	喜爱	这	最多	.

等一切结束时，那只狗似乎也不知道它最喜欢哪一个了。

" ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	Wonder	who	he	belongs	to	?	"	ses	Ginger	.
"	想知道	WHO	他	属于	到	?	"	ses	姜	.

“不知道他是谁家的？”金杰说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] , ['piːtər] ?

"	Is	there	any	name	on	the	collar	,	Peter	?
"	是	那里	任何	姓名	在	这	衣领	,	彼得	?

“彼得，衣领上有名字吗？”

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

"	Peter	shook	his	'	ead	.
"	彼得	摇晃	他的	-	头	.

彼得摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːlər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	It's	a	good	collar	,	though	,	"	he	ses	.
"	它是	一个	好的	衣领	,	尽管	,	"	他	ses	.

“不过，这领子确实不错，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] - [ɪmsɛlf] ?

"	I	wonder	whether	he's	been	and	lost	'	imself	?
"	我	想知道	无论	他是	到过	和	丢失的	-	他自己	?

“我想知道他是否迷失了自我？”

" [oʊld][sæm] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

"	Old	Sam	,	wot	was	always	on	the	look	-	out	for	money	,
"	老的	山姆	,	什么	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	钱	,

“老萨姆，那个总是想着赚钱的人，

[pʊt][hɪz; ɪz] [bɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] .

put	his	beer	down	and	wiped	'	is	mouth	.
放	他的	啤酒	向下	和	擦拭	-	是	嘴	.

他放下啤酒，擦了擦嘴。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [aʊt][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	There	might	be	a	reward	out	for	'	im	,	"	he	ses	.
"	那里	可能	是	一个	报酬	出去	为了	-	我是	,	"	他	ses	.

“他可能会得到赏金，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [keɪs] . "

"	I	think	I'll	take	care	of	'	im	for	a	day	or	two	,	in	case	.	"
"	我	思考	患病的	拿	关心	的	-	我是	为了	一个	天	或者	二	,	在	案件	.	"

“我想我会照顾他一两天，以防万一。”

" [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [wiːl]

"	We'll	all	take	care	of	'	im	,	"	ses	Ginger	;	"	and	if	there's	a	reward	we'll
"	出色地	全部	拿	关心	的	-	我是	,	"	ses	姜	;	"	和	如果	有	一个	报酬	出色地

[goʊ] ['ʃɛrz] .

go	shares	.
去	分享	.

“我们都会照顾他的，”金杰说；“如果有奖励，我们会平分。”

[maɪnd] [ðæt] ！ "

Mind	that	!	"
头脑	那	！	"

注意！

" [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	I	found	'	im	,	"	ses	Sam	,	very	disagreeable	.
"	我	成立	-	我是	,	"	ses	山姆	,	非常	令人不快的	.

“我觉得他，”萨姆说，“非常令人讨厌。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] - [ɪz][laɪf] . "

"	He	came	up	to	me	as	if	he'd	known	me	all	'	is	life	.	"
"	他	来了	向上	到	我	作为	如果	他会	已知	我	全部	-	是	生活	.	"

“他走过来跟我说话的口气，好像认识我一辈子似的。”

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	No	,	"	ses	Ginger	.
"	不	,	"	ses	姜	.

“不，”金杰说道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] .

"	Don't	you	flatter	yourself	.
"	不	你	奉承	你自己	.

别自作多情了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sæm] . "

He	came	up	to	you	because	he	didn't	know	you	,	Sam	.	"
他	来了	向上	到	你	因为	他	没有	知道	你	,	山姆	.	"

“他走过来跟你说话是因为他不认识你，萨姆。”

" [ɪf] [hiː; hi] - [æd] , ['hiːd] [hɑː] - [bɪt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	If	he	'	ad	,	he'd	ha	'	bit	your	'	and	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	如果	他	-	广告	,	他会	哈	-	少量	你的	-	和	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

“如果他有的话，他早就咬你的屁股了，”彼得·鲁塞特说道。

" [ɪnˈsted] [oʊ] - ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] .

"	Instead	o	'	washing	it	,	"	ses	Ginger	.
"	反而	o	-	洗涤	它	,	"	ses	姜	.

“与其洗它，”姜说道。

" [goʊ] [ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , - ['oʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	ses	Sam	,	'	olding	his	breath	with	passion	.
"	ses	山姆	,	-	老	他的	气息	和	热情	.

“萨姆屏住呼吸，激动地说。”

" [goʊ] [ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" ['piːtər] ['oʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [bɑːr] ,

"	Peter	opened	'	is	mouth	,	but	just	then	another	man	came	into	the	bar	,
"	彼得	打开	-	是	嘴	,	但	只是	然后	其他	男人	来了	进入	这	酒吧	,

彼得刚要开口，就在这时，又一个男人走进了酒吧。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['ɔːrdərɪŋ] - [ɪz] [drɪŋk] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðiː] ['dɔgz] - [iːd] .

and	,	arter	ordering	'	is	drink	,	turned	round	and	patted	the	dog's	'	ead	.
和	,	动脉	订购	-	是	喝	,	转向	圆形的	和	轻拍	这	狗的	-	头	.

点完饮料后，他转过身，拍了拍狗的头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ; - [aʊ] [oʊld] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	That's	a	good	dog	;	'	ow	old	is	he	?
"	那就是	一个	好的	狗	;	-	现在	老的	是	他	?

“这是一条好狗；它多大了？”

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] .

"	he	ses	to	Ginger	.
"	他	ses	到	姜	.

“他对姜说。

" [tuː] ['jɪrz] [læst] ['eɪprəl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] , [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['aɪlɪd] .

"	Two	years	last	April	,	"	ses	Ginger	,	without	moving	a	eyelid	.
"	二	年	最后的	四月	,	"	ses	姜	,	没有	移动	一个	眼皮	.

“两年前的四月，”金杰说着，眼睛都没眨一下。

" [fɪfθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [oʊld] [sæm] , ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɪrs] .

"	Fifth	of	April	,	"	ses	old	Sam	,	very	quick	and	fierce	.
"	第五	的	四月	,	"	ses	老的	山姆	,	非常	快的	和	凶猛的	.

“四月五日，”老萨姆语速很快，声音也很凶狠。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

"	At	two	o'clock	in	the	morning	,	"	ses	Peter	.
"	在	二	点钟	在	这	早晨	,	"	ses	彼得	.

“凌晨两点，”彼得说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ;
The man took up ' is beer and looked at ' em ;
这 男人 采取 向上 - 是 啤酒 和 看起来 在 - 呃 ;

那人拿起啤酒，看了看他们;

[ðen] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ə'gen] .
then ' e took a drink and looked at ' em again .
然后 - e 采取 一个 喝 和 看起来 在 - 呃 再次 .

然后他喝了口水，又看了看他们。

['ɑːrtɝ] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [æd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .
Arter which he ' ad another look at the dog .
动脉 哪个 他 - 广告 其他 看 在 这 狗 .

他又看了一眼那条狗。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [iː][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I could see ' e was very valuable , " he ses .
" 我 可以 看 - e 曾是 非常 有价值的 , " 他 ses .

"我看得出来他很有价值，"他说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] . [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][get] - [ɪm][stoʊl] .
" I see that the moment I set eyes on ' im . Mind you don't get ' im stole .
" 我 看 那 这 片刻 我 放 眼睛 在 - 我是 . 头脑 你 不 得到 - 我是 偷窃 .

"我第一眼看到他就明白了。记住，别把他偷走了。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
" He finished up ' is beer and went out ;
" 他 完成的 向上 - 是 啤酒 和 去 出去 ;

他喝完啤酒就出去了;

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd] - [ɑːrdli] [gɔːn] [ə'fɔːr] ['dʒɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [θɪk] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz]
and he ' ad ' ardly gone afore Ginger took a piece o ' thick string out of ' is
和 他 - 广告 - 几乎不 已消失 之前 姜 采取 一个 片 o - 厚的 细绳 出去 的 - 是
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] .
pocket and fastened it to the dog's collar .
口袋 和 系紧 它 到 这 狗的 衣领 .

他刚走没多久，金杰就从口袋里掏出一根粗绳子，系在了狗的项圈上。

" [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] - [oʊm] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] ['næsti] .
" Make yourself at ' ome , Ginger , " ses Sam , very nasty .
" 制作 你自己 在 - 一些 , 姜 , " ses 山姆 , 非常 可恶的 .

"别客气，姜，"山姆恶狠狠地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" I'm going to , " ses Ginger .
" 我是 去 到 , " ses 姜 .

"我要去，"金杰说。

" [ðæt] [tʃæp] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dɔːgz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][get][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] -
" That chap knows something about dogs , and , if we can't get a reward for '
" 那 小伙子 知道 某物 关于 狗 , 和 , 如果 我们 不能 得到 一个 报酬 为了 -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

"那家伙懂些狗方面的知识，如果我们不能为他争取到奖励，

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] - [ɪm] .
p'r'aps we can sell ' im .
p'r'aps 我们 能 卖 - 我是 .

或许我们可以把他卖掉。

" [ðeɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [ɑ:f] - [paɪnt] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɪndʒər] ['teɪkɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]
" They ' ad another arf - pint each , and then , Ginger taking ' old of the string
" 他们 - 广告 其他 啊 - 品脱 每个 , 和 然后 , 姜 采取 - 老的 的 这 细绳
,
,
,

"他们每人又喝了半品脱，然后，金杰解开了绳子，

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
they went out into the street .
他们 去 出去 进入 这 街道 .

他们走到了街上。

" [naɪn][ə'klɔk, əu-] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] .
" Nine o'clock , " ses Peter .
" 九 点钟 , " ses 彼得 .

"九点钟，"彼得说。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] - [oʊm] [jet] , ['dʒɪndʒər] . "
" It's no good going ' ome yet , Ginger . "
" 它是 不 好的 去 - 一些 然而 , 姜 . "

"现在回家还为时过早，姜。"

" [wi:; wi][kæn; kən] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] ;
" We can ' ave a glass or two on the way , " ses Ginger ;
" 我们 能 - 大道 一个 玻璃 或者 二 在 这 方式 , " ses 姜 ;

"我们可以在路上喝一两杯，"金杰说；

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][maɪnd] [tɪl] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][dɔ:g] [seɪf] - [oʊm] .
" but I sha'n't feel comfortable in my mind till we've got the dog safe ' ome .
" 但 我 不会 感觉 舒服的 在 我的 头脑 直到 我们已经 得到 这 狗 安全的 - 一些 .

但是，在把狗狗安全接回家之前，我心里不会踏实。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɑ:tˌwʌt] - ['ɑ:veɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
P'r'aps the people wot ' ave lost it are looking for it now .
p'r'aps 这 人们 什么 - 大道 丢失的 它 是 寻找 为了 它 现在 .

或许那些丢失了它的人现在正在寻找它。

" [ðeɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
" They ' ad another drink farther on ,
" 他们 - 广告 其他 喝 更远 在 ,

他们后来又喝了一杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] - [i:] ['ɔ:fərd] ['dʒɪndʒər]
and a man in the bar took such a fancy to the dog that ' e offered Ginger
和 一个 男人 在 这 酒吧 采取 这样的 一个 想要 到 这 狗 那 - e 提供 姜
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɪŋks] [raʊnd] .
five shillings for it and drinks round .
五 先令 为了 它 和 饮料 圆形的 .

酒吧里有个男人非常喜欢这条狗，于是出价五先令，还请姜吉喝了几杯。

" [ðæt] [ʃoʊz] - [aʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tər] ['rʌsɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaʊt'saɪd] .
" That shows ' ow valuable it is , " ses Peter Russet when they got outside .
" 那 演出 - 现在 有价值的 它 是 , " ses 彼得 赤褐色 什么时候 他们 得到 外部 .

"这说明它有多么宝贵，"彼得·鲁塞特走到外面时说道。

" [hoʊld] [ðæt] [strɪŋ] [taɪt] , ['dʒɪndʒər] .
" Hold that string tight , Ginger .
" 抓住 那 细绳 紧的 , 姜 .

"姜，把绳子抓紧了。"

[wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Wot's the matter ? "
什么? 这 事情 ? "

出什么事了?

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
" He won't come , " ses Ginger , tugging at the string .
" 他 惯于 来 , " ses 姜 , 拉扯 在 这 细绳 .

"他不会来的,"金杰一边说着，一边拉着绳子。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [tʃæp] !
" Come on , old chap !
" 来 在 , 老的 小伙子 !

"来吧，老伙计！"

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,
" He stood there pulling at the dog ,
" 他 站立 那里 拉 在 这 狗 ,

他站在那里拽着狗,

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] .
wot was sitting down and being dragged along on its stummick .
什么 曾是 坐着 向下 和 存在 拖拽 沿着 在 它是 stummick .

它坐着，用肚子拖着走。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] ,
He didn't know its name ,
他 没有 知道 它是 姓名 ,

他不知道它的名字。

[bʌt; bət] - [iː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] - [ɪz][maɪnd] ,
but ' e called it a few things that seemed to ease ' is mind ,
但 - e 称为 它 一个 很少 事物 那 似乎 到 舒适 - 是 头脑 ,

但他称它为一些似乎能让他安心的话,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - ['ændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][sæm] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
and then he ' anded over the string to Sam , wot ' ad been asking for
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
和 然后 他 - 和 超过 这 细绳 到 山姆 , 什么 - 广告 到过 问 为了
它 ,

然后他把绳子递给了山姆，山姆一直想要绳子。

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
and told ' im to see wot he could do .
和 讲述 - 我是 到 看 什么 他 可以 做 .

然后告诉他，让他看看他能做到什么程度。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" We shall ' ave a crowd round us in a minute , " ses Peter .
" 我们 将 - 大道 一个 人群 圆形的 我们 在 一个 分钟 , " ses 彼得 .

"一会儿我们周围就会围上一群人,"彼得说。

" [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [sæm] . "

"	Mind	you	don't	bust	a	blood	-	vessel	,	Sam	.	"
"	头脑	你	不	摔碎	一个	血	-	血管	,	山姆	.	"

“小心别把血管弄破了，萨姆。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	And	be	locked	up	for	stealing	it	,	p'r'aps	,	"	ses	Ginger	.
"	和	是	已锁定	向上	为了	偷窃	它	,	p'r'aps	,	"	ses	姜	.

“然后很可能因为偷窃而被关起来，”金杰说道。

" ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [sæm] . "

"	Better	let	it	go	,	Sam	.	"
"	更好的	让	它	去	,	山姆	.	"

“还是算了吧，萨姆。”

" [wɑːtˌwʌt] , ['ɑːrtɝ] [ri'fjuːzɪŋ] [faɪv][bɑːb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wot	,	arter	refusing	five	bob	for	it	?
"	什么	,	动脉	拒绝	五	鲍勃	为了	它	?

“什么？居然拒绝花五先令买它？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	ses	Sam	.
"	ses	山姆	.

“ses Sam。

" [tɔːk] [sens] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] [baɪnd] .

"	Talk	sense	,	Ginger	,	and	give	it	a	shove	be'ind	.
"	讲话	感觉	,	姜	,	和	给	它	一个	推	内部	.

“说点有道理的话，姜，然后把它推到后面去。”

" ['dʒɪndʒər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	Ginger	gave	it	a	shove	,	but	it	was	no	good	.
"	姜	给予	它	一个	推	,	但	它	曾是	不	好的	.

“姜推了它一把，但没用。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

There	was	three	or	four	people	coming	along	the	road	,
那里	曾是	三	或者	四	人们	未来	沿着	这	路	,

有三四个人沿着路走过来，

[ænd; ənd][sæm] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	Sam	made	up	'	is	mind	in	an	instant	,
和	山姆	制成	向上	-	是	头脑	在	一个	立即的	,

山姆瞬间就下定了决心。

[ænd; ənd] - [eld][ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

and	'	eld	up	his	'	and	to	a	cab	that	was	passing	.
和	-	田野	向上	他的	-	和	到	一个	出租车	那	曾是	通过	.

然后他抬起头，上了一辆路过的出租车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

It	took	the	three	of	'	em	to	get	the	dog	into	the	cab	,
它	采取	这	三	的	-	呃	到	得到	这	狗	进入	这	出租车	,

他们三个人才把狗弄进驾驶室。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbmən][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'^in]

and	as	soon	as	it	was	in	the	cabman	told	'	em	to	take	it	out	agin
和	作为	很快	作为	它	曾是	在	这	出租车司机	讲述	-	呃	到	拿	它	出去	再次

.

:

.

车刚一放进去，出租车司机就让他们再拿出来。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:ˌfaɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [tʌŋz] [eɪkt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

They	argufied	with	'	im	till	their	tongues	ached	,	and	at	last	,
他们	辩解	和	-	我是	直到	他们的	舌头	疼痛	,	和	在	最后的	,

他们和他争论得舌头都酸了，最后，

['ɑ:rtɚ] ['peɪɪŋ] - [ɪm] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

arter	paying	'	im	four	shillings	and	sixpence	afore	they	started	,
动脉	付费	-	我是	四	先令	和	六便士	之前	他们	开始	,

在他们开始之前，他们付给他四先令六便士。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][droʊv] [ɔ:f] .

he	climbed	up	on	the	box	and	drove	off	.
他	攀登	向上	在	这	盒子	和	驾驶	离开	.

他爬上箱子，然后开车离开了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

The	door	was	open	when	they	got	to	their	lodgings	,
这	门	曾是	打开	什么时候	他们	得到	到	他们的	住宿	,

他们到达住处时，发现门是开着的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [æd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ] - [ðə; ði]['lændleɪdi] .

but	they	'	ad	to	be	careful	because	o	'	the	landlady	.
但	他们	-	广告	到	是	小心	因为	o	-	这	房东	.

但他们得小心点，因为房东太太不好惹。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðæt] [dɔ:g] [ˌʌp'sterz] ,

It	took	the	three	of	'	em	to	pull	and	push	that	dog	upstairs	,
它	采取	这	三	的	-	呃	到	拉	和	推	那	狗	楼上	,

他们三个费了九牛二虎之力才把那条狗拉上楼。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [dɔ:gz] [ðæt] - [i:]['nevər] ['ri:əli] [gɑ:t]['oʊvər] .

and	Ginger	took	a	dislike	to	dogs	that	'	e	never	really	got	over	.
和	姜	采取	一个	不喜欢	到	狗	那	-	e	绝不	真的	得到	超过	.

姜格对狗的厌恶之情，他始终无法释怀。

[ðeɪ] [gɑ:t] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

They	got	'	im	in	the	bedroom	at	last	,	and	,
他们	得到	-	我是	在	这	卧室	在	最后的	,	和	,

他们终于把他弄进了卧室，然后，

['ɑ:rtɚ] [ðeɪ] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ][drɪŋk][oʊ] - ['wɔ:tər][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] ,

arter	they	'	ad	given	'	im	a	drink	o	'	water	out	o	'	the	wash	-	hand	basin	,
动脉	他们	-	广告	给定	-	我是	一个	喝	o	-	水	出去	o	-	这	洗	-	手	盆地	,

他们从洗手盆里给他喝了杯水之后，

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['pi:tər]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][sæm] [smɔ:l] .

Ginger	and	Peter	started	to	find	fault	with	Sam	Small	.
姜	和	彼得	开始	到	寻找	过错	和	山姆	小的	.

金杰和彼得开始挑萨姆·斯莫尔的毛病。

" [aɪ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][aɪm] [ə'baʊt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt]

"	I	know	wot	I'm	about	,	"	ses	Sam	;	"	but	,	o	'	course	,	if	you	don't	want
"	我	知道	什么	我是	关于	,	"	ses	山姆	;	"	但	,	o	-	课程	,	如果	你	不	想

[jʊr; jər] [ʃer] ,

your	share	,
你的	分享	,

"我知道自己在做什么，"萨姆说；"但是，当然，如果你不想分到你的那份，

[seɪ] [soʊ] .

say	so	.
说	所以	.

说出来。

[wɑːtˌwʌt] ? "
Wot **?** **"**
什么 ? "

什么?

" [tɔːk] [sens] !
" **Talk** **sense** **!**
" 讲话 感觉 !

讲点道理!

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" **ses** **Ginger** **.**
" ses 姜 .

"ses Ginger。

" [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði][kæb] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" **We** **paid** **our** **share** **o** **'** **the** **cab** **,** **didn't** **we** **?**
" 我们 有薪酬的 我们的 分享 o - 这 出租车 , 没有 我们 ?

"我们付了自己那份出租车费，对吧？"

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːlz] [ˌjuː ˈes] . "
And **more** **fools** **us** **.** **"**
和 更多的 傻瓜 我们 . "

我们真是愚蠢至极。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ʃer] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ]
" **There** **won't** **be** **no** **share** **,** **"** **ses** **Peter** **Russet** **;** **"** **but** **if** **there** **is** **,** **we're** **going**
" 那里 惯于 是 不 分享 , " ses 彼得 赤褐色 ; " 但 如果 那里 是 , 是 去
- [ˌaɪ ˈtiː] .
to'ave **it** **.**
- 它 .

"不会有任何股份，"彼得·鲁塞特说；"但如果有，我们也要得到它。"

" [ðeɪ] [ʌn'drest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
" **They** **undressed** **themselves** **and** **got** **into** **bed** **,**
" 他们 脱光衣服 他们自己 和 得到 进入 床 ,

他们脱掉衣服，上床睡觉。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [ædnt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ɪn]
and **Ginger** **'** **adn't** **been** **in** **his** **five** **minutes** **afore** **the** **dog** **started** **to** **get** **in**
和 姜 - 不 到过 在 他的 五 分钟 之前 这 狗 开始 到 得到 在
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [wen] ['dʒɪndʒər] [pʊʃt] - [ɪm][ɔːf] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
with **'** **im** **.** **When** **Ginger** **pushed** **'** **im** **off** **'** **e** **seemed** **to** **think** **he** **was** **having**
和 - 我是 . 什么时候 姜 推动 - 我是 离开 - e 似乎 到 思考 他 曾是 拥有
[ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
a **game** **with** **'** **im** **,**
一个 游戏 和 - 我是 ,

金杰还没待满五分钟，那条狗就开始跟他玩。金杰把它推开时，它似乎以为在跟他玩游戏。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm][ɪn] [pleɪ] ,
and **,** **arter** **pretending** **to** **bite** **'** **im** **in** **play** **,**
和 , 动脉 假装 到 咬 - 我是 在 玩 ,

而且，在玩耍中假装咬他，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf]
he **took** **the** **end** **of** **the** **counterpane** **in** **'** **is** **mouth** **and** **tried** **to** **drag** **it** **off**
他 采取 这 结尾 的 这 床罩 在 - 是 嘴 和 尝试 到 拖 它 离开
.
:
.

他用嘴叼住被子一角，试图把它拖下来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [sliːp] , ['dʒɪndʒər] ?
" **Why** **don't** **you** **get** **to** **sleep** **,** **Ginger** **?**
" 为什么 不 你 得到 到 睡觉 , 姜 ?

“姜，你为什么不睡觉？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] .
" **ses** **Sam** **,** **who** **was** **just** **dropping** **off** **.**
" ses 山姆 , WHO 曾是 只是 下降 离开 .

“萨姆正准备下车。”

" - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **'** **Ave** **a** **game** **with** **'** **im** **in** **the** **morning** **.**
" - 大道 一个 游戏 和 - 我是 在 这 早晨 .

“早上和他玩一局游戏。”

" ['dʒɪndʒər] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ,
" **Ginger** **gave** **the** **dog** **a** **punch** **in** **the** **chest** **,** **and** **,**
" 姜 给予 这 狗 一个 冲床 在 这 胸部 , 和 ,

“姜格一拳打在狗的胸口，然后，

['ɑːrtɚ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][duː][tuː; tə][sæm] [smɔːl] ,
arter **saying** **a** **few** **o** **'** **the** **things** **he'd** **like** **to** **do** **to** **Sam** **Small** **,**
动脉 说 一个 很少 o - 这 事物 他会 喜欢 到 做 到 山姆 小的 ,

在说了几句他想对萨姆·斯莫尔做的事情之后，

[hiː; hi] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn] - [ɪz][bed]
he **cuddled** **down** **in** **'** **is** **bed**
他 依偎 向下 在 - 是 床

他蜷缩在床上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
and **they** **all** **went** **off** **to** **sleep** **.**
和 他们 全部 去 离开 到 睡觉 .

然后他们都睡着了。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [ðæt] [ɪz] .
All **but** **the** **dog** **,** **that** **is** **.**
全部 但 这 狗 , 那 是 .

除了那条狗以外，其他人都一样。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ɪn] - [ɪz][maɪnd] ,
He **seemed** **uneasy** **in** **'** **is** **mind** **,**
他 似乎 不安 在 - 是 头脑 ,

他似乎心事重重。

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [woʊk] - [ɪm] [ʌp] [wʌns] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ɪnd] - [legz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **if** **'** **e** **woke** **'** **em** **up** **once** **by** **standing** **on** **his** **'** **ind** **-** **legs** **and** **putting** **his**
和 如果 - e 觉醒 - 呃 向上 一次 经过 常设 在 他的 - 印度 - 腿 和 推杆 他的
[fɔːr] - [pɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃest] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
fore **-** **paws** **on** **their** **chest** **to** **see** **if** **they** **was** **still** **alive** **,**
前 - 爪子 在 他们的 胸部 到 看 如果 他们 曾是 仍然 活 ,

如果他曾经用后腿站立，把前爪放在它们的胸口，把它们叫醒，看看它们是否还活着，

[hiː; hi][dɪd][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
he **did** **arf** **-** **a** **-** **dozen** **times** **.**
他 做过 啊 - 一个 - 打 时代 .

他叫了十几次。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst] , ['skrætʃɪŋ] - [ɪmsɛlf] ,
He **dropped** **off** **to** **sleep** **at** **last** **,** **scratching** **'** **imself** **,**
他 掉落 离开 到 睡觉 在 最后的 , 抓挠 - 他自己 ,

他最终睡着了，一边睡一边挠着自己。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɪndʒər] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['ɔ:rəbəl] [stɑ:rt]

but	about	three	o'clock	in	the	morning	Ginger	woke	up	with	a	'	orrible	start
但	关于	三	点钟	在	这	早晨	姜	觉醒	向上	和	一个	-	可怕的	开始

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['ʃivəriŋ] .

and	sat	up	in	bed	shivering	.
和	卫星	向上	在	床	瑟瑟发抖	.

但凌晨三点左右，姜吉猛然惊醒，浑身发抖地坐了起来。

[sæm] [ænd; ənd] ['pi:tər] [woʊk] [ʌp] , [tu:] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [bed] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

Sam	and	Peter	woke	up	,	too	,	and	,	raising	themselves	in	bed	,	looked	at	the
山姆	和	彼得	觉醒	向上	,	也	,	和	,	提高	他们自己	在	床	,	看起来	在	这

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

山姆和彼得也醒了过来，他们从床上坐起身，看着那条狗。

[wɑ:tˌwʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] - [i:d] [bæk] , ['məʊnɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] - [ɑ:rt]

wot	was	sitting	on	its	tail	,	with	its	'	ead	back	,	moaning	fit	to	break	its	'	art
什么	曾是	坐着	在	它是	尾巴	,	和	它是	-	头	后退	,	呻吟	合身	到	休息	它是	-	艺术

.

:
.

它坐在尾巴上，头向后仰着，呻吟声几乎要把它弄坏了。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ˌɛsˌi:'ɛs] [oʊld] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	ses	old	Sam	,	in	a	shaky	voice	.
"	ses	老的	山姆	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

“老萨姆用颤抖的声音说道。”

" [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [-] [hɪr] ! "

Stop	it	,	d'ye	hear	!	"
停止	它	,	染料	听到	!	"

住手，听见没!

" [its] ['daɪɪŋ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['dʒɪndʒər] ,

"	P'r'aps	it's	dying	,	"	ses	Ginger	,
"	p'r'aps	它是	垂死	,	"	ses	姜	,

“或许它快要死了，”金杰说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:g] [let] [ɔ:f] [ə; eɪ] - [aʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

as	the	dog	let	off	a	'	owl	like	a	steamer	coming	up	the	river	.
作为	这	狗	让	离开	一个	-	猫头鹰	喜欢	一个	汽船	未来	向上	这	河	.

狗发出了一声猫头鹰般的叫声，就像一艘汽船驶入河中。

" [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [bru:t] ! "

"	Stop	it	,	you	brute	!	"
"	停止	它	,	你	蛮力	!	"

“住手，你这个畜生！”

" ['hi:l] [weɪk] [ðə; ði] - [u:z] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] ['pi:tər] .

"	He'll	wake	the	'	ouse	up	in	a	minute	,	"	ses	Peter	.
"	地狱	唤醒	这	-	房子	向上	在	一个	分钟	,	"	ses	彼得	.

“他马上就会把全家都吵醒，”彼得说。

" [teɪk] - [ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kɪk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [sæm] . "
" **Take** ' **im** **downstairs** **and** **kick** ' **im** **into** **the** **street** , **Sam** . "
" 拿 - 我是 楼下 和 踢 - 我是 进入 这 街道 , 山姆 . "

"把他带下楼，踢到街上去，萨姆。"

" [teɪk] - [ɪm] [jɔːr'self] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" **Take** ' **im** **yourself** , " **ses** **Sam** .
" 拿 - 我是 你自己 , " ses 山姆 .

"你自己把他带走，"萨姆说。

" [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] !
" **Hsh** !
" hsh !

嘘！

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
Somebody's **coming** **upstairs** .
某人的 未来 楼上 .

有人上楼了。

[pʊr] [oʊld] ['dɔgi] .
Poor **old** **doggie** .
贫穷的 老的 狗 .

可怜的老狗狗。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
Come **along** , **then** .
来 沿着 , 然后 .

那你一起来吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come **along** .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði][dɔːg][left] [ɔːf][hɪz; ɪz] - ['aulɪŋ] ,
" **The** **dog** **left** **off** **his** ' **owling** ,
" 这 狗 左边 离开 他的 - 猫头鹰 ,

"那只狗停止了它的猫头鹰叫声，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [likt] - [ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr]
and **went** **over** **and** **licked** ' **im** **just** **as** **the** **landlady** **and** **one** **or** **two** **more**
和 去 超过 和 舔过 - 我是 只是 作为 这 房东 和 一 或者 二 更多的
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
came **to** **the** **door** **and** **called** **out** **to** **know** **wot** **they** **meant** **by** **it** .
来了 到 这 门 和 称为 出去 到 知道 什么 他们 意思是 经过 它 .

于是他走过去舔了他，这时房东太太和一两个人来到门口，大声询问他们是什么意思。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" **It's** **all** **right** , **missis** , " **ses** **Sam** .
" 它是 全部 正确的 , 太太 , " ses 山姆 .

"没事的，太太，"萨姆说。

" [its] [oʊni] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] .
" **It's** **on'y** **pore** **Ginger** .
" 它是 仅限 孔隙 姜 .

"这只是我的毛孔姜。"

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒər] .
You **keep** **quiet** , " **he** **ses** **in** **a** **whisper** , **turning** **to** **Ginger** .
你 保持 安静的 , " 他 ses 在 一个 耳语 , 转弯 到 姜 .

"你保持安静，"他低声说道，然后转向金杰。

" [wɑːts] [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] [ə'baʊt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Wot's	he	making	that	row	about	?	"	ses	the	landlady	.
"	什么?	他	制作	那	排	关于	?	"	ses	这	房东	.

"他到底在吵什么？"房东太太问道。

" [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] . "

"	He	made	my	blood	run	cold	.	"
"	他	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.	"

"他让我不寒而栗。"

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - ['tuːθeɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	He's	got	a	touch	o	'	toothache	,	"	ses	Sam	.
"	他是	得到	一个	触碰	o	-	牙疼	,	"	ses	山姆	.

"他有点牙疼，"萨姆说。

" ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪndʒər] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][let] [ɔːf] [ə'nʌðər] - [aʊl] ;

"	Never	mind	,	Ginger	,	"	'	e	ses	in	a	hurry	,	as	the	dog	let	off	another	'	owl	;
"	绝不	头脑	,	姜	,	"	-	e	ses	在	一个	匆忙	,	作为	这	狗	让	离开	其他	-	猫头鹰	;

"没事了，姜，"他匆匆说道，这时狗又放出了一声猫头鹰的叫声；

" [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	try	and	bear	it	.	"
"	尝试	和	熊	它	.	"

"试着忍受一下。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] - [iː][ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['veri] [fɪrs] .

"	He's	a	coward	,	that's	wot	'	e	is	,	"	ses	the	landlady	,	very	fierce	.
"	他是	一个	懦夫	,	那就是	什么	-	e	是	,	"	ses	这	房东	,	非常	凶猛的	.

"他是个懦夫，就是这样，"女房东恶狠狠地说。

" [waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - [faɪv] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] . "

"	Why	,	a	child	o	'	five	wouldn't	make	such	a	fuss	.	"
"	为什么	,	一个	孩子	o	-	五	不会	制作	这样的	一个	大惊小怪	.	"

"一个五岁的孩子怎么会闹得这么大呢？"

" [saʊndz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['uːmən] ['biːɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Sounds	more	like	a	dog	than	a	'	uman	being	,	"	ses	another	voice	.
"	声音	更多的	喜欢	一个	狗	比	一个	-	人类	存在	,	"	ses	其他	嗓音	.

"听起来更像狗而不是人，"另一个声音说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .

"	You	come	outside	,	Ginger	,	and	I'll	give	you	something	to	cry	for	.
"	你	来	外部	,	姜	,	和	患病的	给	你	某物	到	哭	为了	.

"你出来吧，姜，我会让你哭的。"

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

"	They	waited	a	minute	or	two	,	and	then	,	everything	being	quiet	,	they	went	back	to	bed	,
"	他们	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	,	一切	存在	安静的	,	他们	去	后退	到	床	,

他们等了一两分钟，然后，周围一片寂静，他们就回去睡觉了。

[waɪl] [oʊld][sæm] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][ə'baʊt][wɑːtˌwʌt] - [iː] [kɔːld] - [ɪz] " ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd] ,

while	old	Sam	talked	to	Ginger	about	wot	'	e	called	'	is	"	presence	o	'	mind	,
尽管	老的	山姆	谈话	到	姜	关于	什么	-	e	称为	-	是	"	在场	o	-	头脑	,

老山姆和金杰谈论他所谓的"临场应变能力"时，

" [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪm][ə'baʊt][wɑ:ţ,wʌt]['hi:d][du:][tu:; tə] - [ɪm] [ɪf] - [i:] ['wɔznt] [ə; eɪ][fæt]
" and Ginger talked to ' im about wot he'd do to ' im if ' e wasn't a fat
" 和 姜 谈话 到 - 我是 关于 什么 他会 做 到 - 我是如果 - e 不是 一个 胖的
[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
old man with one foot in the grave .
老的 男人 和 一 脚 在 这 严重 .

"姜格跟他说，如果他不是一个一只脚已经踏进坟墓的肥胖老头，他会怎么对付他。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They was all in a better temper when they woke up in the morning ,
他们 曾是 全部 在 一个 更好的 脾气 什么时候 他们 觉醒 向上 在 这 早晨 ,

他们早上醒来时心情都好多了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][wɑ:ţ,wʌt]
and while Sam was washing they talked about wot
和 尽管 山姆 曾是 洗涤 他们 谈话 关于 什么

山姆洗澡的时候，他们聊起了什么。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .
they was to do with the dog .
他们 曾是 到 做 和 这 狗 .

这与那条狗有关。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [li:d] - [ɪm][ə'baʊt][ɔ:l] [deɪ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] ;
" We can't lead ' im about all day , " ses Ginger ;
" 我们 不能 带领 - 我是 关于 全部 天 , " ses 姜 ;

"我们不能整天带着他到处走，"金杰说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][let] - [ɪm][ɔ:f][ðə; ði] [strɪŋ] ['hi:l] [goʊ][ɔ:f] - [oʊm] . "
" and if we let ' im off the string he'll go off ' ome . "
" 和 如果 我们 让 - 我是 离开 这 细绳 地狱 去 离开 - 一些 . "

"如果我们放开他，他就会回家。"

" [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] - [oʊm][ɪz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , ['veri] [sɪ'vɪr] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt]
" He don't know where his ' ome is , " ses Sam , very severe ; " but he might
" 他 不 知道 在哪里 他的 - 一些 是 , " ses 山姆 , 非常 严重 ; " 但 他 可能
[rʌn] [ə'weɪ] ,
run away ,
跑步 离开 ,

"他不知道自己的家在哪里，"萨姆语气严厉地说，"但他可能会逃跑。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔ:r] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [stɑ:rvd] [ɔ:r] [els] [ɪl] - ['tri:tɪd] .
and then the pore thing might be starved or else ill - treated .
和 然后 这 孔隙 事物 可能 是 饥饿 或者 别的 患病的 - 治疗 .

然后毛孔里的细胞可能会因为营养不良或其他原因受到虐待。

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:rd] [oʊ] - [bɔɪz] ['taɪɪŋ] [tɪn][kænz][tu:; tə][ðer; ðər][teɪlz] . "
I ' ave ' eard o ' boys tying tin cans to their tails . "
我 - 大道 - 耳朵 o - 男孩们 捆绑 锡 罐头 到 他们的 尾巴 . "

我听说过男孩们把易拉罐绑在尾巴上的事。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['nɑ:dɪŋ] .
" I've done it myself , " ses Ginger , nodding .
" 我已经 完毕 它 我 , " ses 姜 , 点头 .

"我自己做的，"金杰点点头说道。

" ['kɑ:nsɪkwentli] [its] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:rtɚ] - [ɪm] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] .
" Consequently it's our dooty to look arter ' im , " ses Sam .
" 最后 它是 我们的 杜蒂 到 看 动脉 - 我是 , " ses 山姆 .

"因此，我们有责任去看看他，"萨姆说道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] , [brɪŋ]
" I'll go down to the front door , " ses Peter , " and when I whistle , bring
" 患病的 去 向下 到 这 正面 门 , " ses 彼得 , " 和 什么时候 我 哨 , 带来
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

"我走到前门,"彼得说，"我吹口哨的时候，就把他带下来。"

" ['dʒɪndʒər] [stʌk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['piːtər]
" Ginger stuck his ' ead out o ' the window , and by and by , when Peter
" 姜 卡住 他的 - 头 出去 o - 这 窗户 , 和 经过 和 经过 , 什么时候 彼得
['hwisld] ,
whistled ,
吹口哨 ,

"金杰把头伸出窗外，过了一会儿，彼得吹起了口哨，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
him and Sam took the dog downstairs and out into the street .
他 和 山姆 采取 这 狗 楼下 和 出去 进入 这 街道 .

他和萨姆把狗带下楼，走到街上。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ; " [naʊ] , [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] - ?
" So far so good , " ses Sam ; " now , wot about brekfuss ?
" 所以 远的 所以 好的 , " ses 山姆 ; " 现在 , 什么 关于 - ?

"目前一切顺利,"萨姆说；"现在，早餐怎么办？"

" [ðeɪ] - [æd][ðer; ðər] - [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɔːfiˌʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tʊk] ['bɪts]
" They ' ad their brekfuss in their usual coffeeshop , and the dog took bits
" 他们 - 广告 他们的 - 在 他们的 通常 咖啡馆 , 和 这 狗 采取 比特
[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
from all of them .
从 全部 的 他们 .

"他们在常去的咖啡店吃早餐，那条狗把他们每个人都吃了一顿。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , - [iː] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [hædɪk] [boʊnz] ,
Unfortunately , ' e wasn't used to haddick bones ,
很遗憾 , - e 不是 用过的 到 哈迪克 骨头 ,

可惜，他以前没吃过黑线鳕鱼骨。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] - [æd] [gɔɹn] [aʊt][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] - [æd] [kəm'pleɪnd]
and arter two of the customers ' ad gorn out and two more ' ad complained
和 动脉 二 的 这 顾客 - 广告 戈恩 出去 和 二 更多的 - 广告 抱怨
[tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
to the landlord ,
到 这 房东 ,

其中两名顾客离开了，另外两名顾客向房东投诉。

[ðeɪ] - [æd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [oʊ] -
they ' ad to leave their brekfusses and take ' im outside for a breath o '
他们 - 广告 到 离开 他们的 - 和 拿 - 我是 外部 为了 一个 气息 o -
[freʃ] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

他们不得不放下早餐，带他出去呼吸新鲜空气。

" [naʊ] , [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Now , wot are we going to do ?
" 现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

"现在，我们该怎么办？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

“ses Ginger。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . - ['ɑːveɪ][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [liːd] -
" I'm beginning to be sick of the sight of ' im . ' Ave we got to lead '
" 我是 开始 到 是 生病的 的 这 视线 的 - 我是 . - 大道 我们 得到 到 带领 -
[ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [strɪŋ] ? "
im about all day on a bit o ' string ? "
我是 关于 全部 天 在 一个 少量 o - 细绳 ? "

“我开始厌烦看到他了。难道我们非得整天牵着他到处走吗？”

" [lets] [teɪk] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [luːz] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
" Let's take ' im round the corner and lose ' im , " ses Peter Russet .
" 我们来吧 拿 - 我是 圆形的 这 角落 和 失去 - 我是 , " ses 彼得 赤褐色 .

“我们把他带到街角甩掉吧，”彼得·鲁塞特说道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - [oʊld][oʊ] - [ðæt] [strɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" You give me ' old o ' that string , " ses Sam .
" 你 给 我 - 老的 o - 那 细绳 , " ses 山姆 .

“你把那根弦给我弄旧了，”萨姆说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʃɛrz] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" If you don't want shares , that's all right .
" 如果 你 不 想 分享 , 那就是 全部 正确的 .

“如果你不想持有股份，那也没关系。”

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] - [ɪm]
If I'm going to look arter ' im
如果 我是 去 到 看 动脉 - 我是

如果我要去看他

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I'll ' ave it all .
患病的 - 大道 它 全部 .

我要全部。

" [ðæt] [meɪd] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" That made Ginger and Peter look at each other .
" 那 制成 姜 和 彼得 看 在 每个 其他 .

“这让金杰和彼得互相看了一眼。”

- [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['luːzɪŋ]
Direckly Sam began to talk about money they began to think they might be losing
- 山姆 开始 到 讲话 关于 钱 他们 开始 到 思考 他们 可能 是 输
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

萨姆开始谈论钱的时候，他们开始觉得他们可能正在失去一些东西。

" [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] - ['eɪvɪŋ] - [ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es]
" And wot about ' aving ' im in our bedroom and keeping us
" 和 什么 关于 - 拥有 - 我是 在 我们的 卧室 和 保持 我们
[ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ?
awake all night ?
醒 全部 夜晚 ?

“那让他待在我们卧室里，让我们整夜睡不着觉怎么办？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" ses Peter .
" ses 彼得 .

“彼得说。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	And	putting	it	on	to	me	with	the	toothache	,	"	ses	Ginger	.
"	和	推杆	它	在	到	我	和	这	牙疼	,	"	ses	姜	.

“还把这事儿推到我身上，让我牙疼，”姜说道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːrtɝ] - [ɪm] , [sæm] , [waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər][goʊz][ɔːf][ænd; ənd]

"	No	;	you	can	look	arter	'	im	,	Sam	,	while	me	and	Peter	goes	off	and
"	不	;	你	能	看	动脉	-	我是	,	山姆	,	尽管	我	和	彼得	去	离开	和

[in'dʒɔiz] [ɑːr'selvz] ;

enjoys	ourselves	;
享受	我们自己	;

“不，你可以看着他，萨姆，我和彼得要去玩了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][goʊ] ['ʃɛrz] , [maɪnd] . "

and	if	you	get	anything	we	go	shares	,	mind	.	"
和	如果	你	得到	任何事物	我们	去	分享	,	头脑	.	"

如果你得到什么，我们会分享，记住这一点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

"	All	right	,	"	ses	Sam	,	turning	away	with	the	dog	.
"	全部	正确的	,	"	ses	山姆	,	转弯	离开	和	这	狗	.

“好吧，”萨姆说着，带着狗转身离开了。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [sæm][gets][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ɔːr] [selz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	suppose	Sam	gets	a	reward	or	sells	it	,
"	和	认为	山姆	获得	一个	报酬	或者	出售	它	,

“假设山姆得到了奖励或者把它卖掉了，

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [iː][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	tells	us	that	it	ran	away	and	'	e	lost	it	?
和	然后	讲述	我们	那	它	跑	离开	和	-	e	丢失的	它	?

然后又告诉我们它跑掉了，他把它弄丢了？

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	ses	Peter	.
"	ses	彼得	.

“彼得说。

" [oʊ] - [kɔːrs] ; [aɪ]['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	O	'	course	;	I	never	thought	o	'	that	,	"	ses	Ginger	.
"	哦	-	课程	;	我	绝不	想法	o	-	那	,	"	ses	姜	.

“哦，当然；我从来没想过这一点，”金杰说道。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] - [iːd] [ɑːn] [streɪt] , ['piːtər] . "

"	You've	got	your	'	ead	on	straight	,	Peter	.	"
"	你已经	得到	你的	-	头	在	直的	,	彼得	.	"

“彼得，你思路很清晰。”

" [aɪ] [siː] - [ɪm][smaɪl] , [ðæts] [waɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	I	see	'	im	smile	,	that's	why	,	"	ses	Peter	Russet	.
"	我	看	-	我是	微笑	,	那就是	为什么	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

“我看到他笑了，所以才这样，”彼得·鲁塞特说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	You're	a	liar	,	"	ses	Sam	.
"	你是	一个	说谎者	,	"	ses	山姆	.

“你撒谎了，”萨姆说。

" [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	We'll	stick	together	,	"	ses	Ginger	.
"	出色地	戳	一起	,	"	ses	姜	.

“我们会团结一致，”金杰说道。

" ['liːstweɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ʌsl] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] .
" **Leastways , one of us'll keep with you , Sam .**
" 至少 , 一 的 美国将 保持 和 你 , 山姆 .

"至少我们之中会有人陪着你，萨姆。"

" [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][læst] ,
" **They settled it that way at last ,**
" 他们 定居 它 那 方式 在 最后的 ,

他们最终那样解决了这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] - [æd] [faʊnd]
and while Ginger went for a walk down round about where they ' ad found
和 尽管 姜 去 为了 一个 走 向下 圆形的 关于 在哪里 他们 - 广告 成立
[ðə; ði][dɔːg] ,
the dog ,
这 狗 ,

于是，姜格沿着他们发现那条狗的地方附近散步去了。

[sæm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['piːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] ['laimhajs]
Sam Small and Peter waited for him in a little public - ' ouse down Limehouse
山姆 小的 和 彼得 等待 为了 他 在 一个 小的 民众 - - 房子 向下 莱姆豪斯
[weɪ] .
way .
方式 .

山姆·斯莫尔和彼得在莱姆豪斯路的一家小酒馆里等他。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bɪlz] [ʌp] ,
Their idea was that there would be bills up ,
他们的 主意 曾是 那 那里 会 是 账单 向上 ,

他们的想法是，账单会陆续寄出。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ,
and when Ginger came back and said there wasn't ,
和 什么时候 姜 来了 后退 和 说 那里 不是 ,

当姜格回来后说没有的时候，

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l][wɑːtˌwʌt] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][dɔːgz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
they ' ad a lot to say about people wot wasn't fit to ' ave dogs because
他们 - 广告 一个 很多 到 说 关于 人们 什么 不是 合身 到 - 大道 狗 因为
[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʌv] - [ɪm] .
they didn't love ' em .
他们 没有 爱 - 呃 .

他们对那些不爱狗、不适合养狗的人有很多话要说。

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .
They ' ad a miserable day .
他们 - 广告 一个 悲惨的 天 .

他们度过了糟糕的一天。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt] [sɪk] [oʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] - [iː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə]
When the dog got sick o ' sitting in a pub ' e made such a noise they ' ad to
什么时候 这 狗 得到 生病的 o - 坐着 在 一个 酒吧 - e 制成 这样的 一个 噪音 他们 - 广告 到
[teɪk] - [ɪm] [aʊt] ;
take ' im out ;
拿 - 我是 出去 ;

这只狗在酒吧里待腻了，吵得人不停，酒吧不得不把它带出去。

[ænd; ənd] [wen] - [iː][gɑːt]['taɪərd][oʊ] - ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

and	when	'	e	got	tired	o	'	walking	about	he	sat	down	on	the	pavement	and
和	什么时候	-	e	得到	疲劳的	o	-	步行	关于	他	卫星	向下	在	这	路面	和

[ðeɪ] - [æd][tuː; tə][dræg] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pʌb][ə'^in] .

they	'	ad	to	drag	'	im	along	to	the	nearest	pub	agin	.
他们	-	广告	到	拖	-	我是	沿着	到	这	最近的	酒吧	再次	.

当他走累了的时候，他就坐在人行道上，他们只好把他拖到最近的酒吧去。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] - ['penəθ]

At	five	o'clock	in	the	arternoon	Ginger	Dick	was	talking	about	two	-	penn'orth
在	五	点钟	在	这	主干	姜	迪克	曾是	说	关于	二	-	宾夕法尼亚北部

[oʊ] - [ræt] - ['pɔɪzn] .

o	'	rat	-	poison	.
o	-	鼠	-	毒	.

下午五点，姜迪克正在谈论两便士的老鼠药。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]

"	Wot	are	we	to	do	with	'	im	till	twelve	o'clock	to	-	night	?	"	ses
"	什么	是	我们	到	做	和	-	我是	直到	十二	点钟	到	-	夜晚	?	"	ses

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“今晚十二点之前我们该怎么处置他呢？”彼得问道。

" [ænd; ənd] [spoʊz] [wiː; wi][kɑːnt] ['smʌg(ə)l] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] [ə'^in] ?

"	And	s'pose	we	can't	smuggle	'	im	into	the	'	ouse	agin	?
"	和	假设	我们	不能	走私	-	我是	进入	这	-	房子	再次	?

“如果我们不能再次把他偷运进房子里怎么办？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" [ɔːr] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [nɔɪz] [ə'^in][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Or	suppose	he	makes	that	noise	agin	in	the	night	?
"	或者	认为	他	制作	那	噪音	再次	在	这	夜晚	?

“或者假设他晚上再次发出那种声音呢？”

" [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	They	'	ad	a	pint	each	to	'	elp	them	to	think	wot	was	to	be
"	他们	-	广告	一个	品脱	每个	到	-	帮助	他们	到	思考	什么	曾是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“他们每人喝了一品脱啤酒，好让他们思考该怎么办。”

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

And	,	arter	a	lot	o	'	talking	and	quarrelling	,
和	,	动脉	一个	很多	o	-	说	和	争吵	,

经过一番交谈和争吵之后，

[ðeɪ] [dɪd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] :

they	did	wot	a	lot	of	other	people	'	ave	done	when	they	got	into	trouble	:
他们	做过	什么	一个	很多	的	其他	人们	-	大道	完毕	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	:

他们做了许多其他人在遇到麻烦时都会做的事情：

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	came	to	me	.
他们	来了	到	我	.

他们来找我。

[aɪ] - [æd][oʊni] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [ə'baʊt] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɜːrnd] [ʌp]

I	'	ad	on'y	been	on	dooty	about	arf	an	hour	when	the	three	of	'	em	turned	up
我	-	广告	仅限	到过	在	杜蒂	关于	啊	一个	小时	什么时候	这	三	的	-	呃	转向	向上

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

at	the	wharf	with	the	dog	,
在	这	码头	和	这	狗	,

我才在路上待了大约半个小时，他们三个就带着狗出现在码头了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ɑːrtɚ] ['seɪɪŋ] - [aʊ] [wel] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['jʌŋgər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

arter	saying	'	ow	well	I	looked	and	that	I	seemed	to	get	younger	every	time	they
动脉	说	-	现在	出色地	我	看起来	和	那	我	似乎	到	得到	年轻	每一个	时间	他们

[sɔː] [ˌem 'iː] ,

saw	me	,
锯	我	,

有人说“哦，我看起来真棒”，而且每次见到我，我似乎都变得更年轻了。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] - [ɪm] .

they	asked	me	to	take	charge	of	the	dog	for	'	em	.
他们	问	我	到	拿	收费	的	这	狗	为了	-	呃	.

他们让我帮他们照顾那条狗。

" ['itl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] .

"	It'll	be	company	for	you	,	"	ses	old	Sam	.
"	它将	是	公司	为了	你	,	"	ses	老的	山姆	.

“它会陪伴你，”老萨姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] - [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

"	It	must	be	very	lonely	'	ere	of	a	night	.
"	它	必须	是	非常	孤独	-	埃雷	的	一个	夜晚	.

“这里的夜晚一定非常寂寞。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	often	thought	of	it	.	"
我已经	经常	想法	的	它	.	"

我经常想起这件事。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] - [taɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər]

"	And	of	a	day	-	time	you	could	take	it	'	ome	and	tie	it	up	in	your
"	和	的	一个	天	-	时间	你	可以	拿	它	-	一些	和	领带	它	向上	在	你的

[bæk] - [jɑːrd] ,

back	-	yard	,
后退	-	院子	,

白天你可以把它带回家，拴在后院里。

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

“姜。”

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [wei]

I	wouldn't	'	ave	anything	to	do	with	it	at	fust	,	but	at	last	I	gave	way
我	不会	-	大道	任何事物	到	做	和	它	在	fust	,	但	在	最后的	我	给予	方式

.

:
.

起初我根本不想参与，但最终还是妥协了。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [kiːp] , [ænd; ənd] ,

They	offered	me	fourpence	a	day	for	its	keep	,	and	,
他们	提供	我	四便士	一个	天	为了	它是	保持	,	和	,

他们出价每天四便士让我饲养它，而且，

[æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ,

as	I	didn't	want	to	run	any	risk	,
作为	我	没有	想	到	跑步	任何	风险	,

因为我不想冒任何风险，

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [bɑːb] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .

I	made	'	em	give	me	a	couple	o	'	bob	to	go	on	with	.
我	制成	-	呃	给	我	一个	夫妻	o	-	鲍勃	到	去	在	和	.

我让他们给了我几个便士继续干活。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [left] [ə; eɪ] [loʊd] [oʊ] - [ker] [baɪnd] - [ɪm] ,

They	went	off	as	though	they'd	left	a	load	o	'	care	be'ind	'	em	,
他们	去	离开	作为	尽管	他们会	左边	一个	加载	o	-	关心	内部	-	呃	,

他们离开时仿佛把所有的烦恼都抛在了身后。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kreɪn] [aɪ] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] .

and	arter	tying	the	dog	up	to	a	crane	I	went	on	with	my	work	.
和	动脉	捆绑	这	狗	向上	到	一个	起重机	我	去	在	和	我的	工作	.

把狗拴在起重机上之后，我继续工作。

[ðeɪ] - [ædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [wɑːtˌwʌt]

They	'	adn't	told	me	wot
他们	-	不	讲述	我	什么

他们没告诉我什么

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðeid] [let] [drɑːp] ,

the	game	was	,	but	,	from	one	or	two	things	they'd	let	drop	,
这	游戏	曾是	,	但	,	从	一	或者	二	事物	他们会	让	降低	,

游戏确实如此，但是，他们却放弃了一两件事。

[aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] .

I'd	got	a	pretty	good	idea	.
ID	得到	一个	漂亮的	好的	主意	.

我大概知道该怎么做了。

[ðə; ði] [dɔːg] - [aʊl] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] ['ɑːrtɝ] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	dog	'	owled	a	bit	at	fust	,	but	he	quieted	down	arter	a	bit	.
这	狗	-	猫头鹰	一个	少量	在	fust	,	但	他	安静	向下	动脉	一个	少量	.

狗狗一开始叫了几声，但过了一会儿就安静下来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌn] [dɔːg] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

He	was	a	nice	-	looking	animal	,	but	one	dog	is	much	the	same	as
他	曾是	一个	好的	-	寻找	动物	,	但	一	狗	是	很多	这	相同的	作为

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

another	to	me	,
其他	到	我	,

它长得挺好看的，但对我来说，狗都差不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [æd] [wʌn] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [tuː]

and	if	I	'	ad	one	ten	years	I	don't	suppose	I	could	pick	it	out	from	two
和	如果	我	-	广告	一	十	年	我	不	认为	我	可以	挑选	它	出去	从	二

[ɔːr] [θriː] ['ʌðər] .

or	three	others	.
或者	三	其他的	.

如果我有一个十年前的照片，我想我也无法从两三个照片中把它认出来。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] - [oʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	took	it	off	'	ome	with	me	when	I	left	at	six	o'clock	next	morning	,
我	采取	它	离开	-	一些	和	我	什么时候	我	左边	在	六	点钟	下一个	早晨	,

第二天早上六点我离开家的时候把它带走了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] .

and	tied	it	up	in	my	yard	.
和	系	它	向上	在	我的	院子	.

然后把它绑在我家院子里。

[maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	missis	'	ad	words	about	it	,
我的	太太	-	广告	字	关于	它	,

我太太对这件事说了些什么，

[oʊ] - [kɔːrs] — [ðæts] [wɑːtˌwʌt] ['piːp(ə)l] [get] ['mærid] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

o	'	course	—	that's	wot	people	get	married	for	—	but	when	she	found	it
o	-	课程	—	那就是	什么	人们	得到	已婚	为了	—	但	什么时候	她	成立	它

[woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [æd]

woke	me	up	three	times	she	quieted	down	and	said	wot	a	nice	coat	it	'	ad
觉醒	我	向上	三	时代	她	安静	向下	和	说	什么	一个	好的	外套	它	-	广告

[gɑːt] .

got	.
得到	.

当然——这就是人们结婚的目的——但当她发现它把我吵醒了三次后，她安静下来，说这件外套真漂亮。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	three	of	'	em	came	round	next	evening	to	see	it	,
这	三	的	-	呃	来了	圆形的	下一个	晚上	到	看	它	,

第二天晚上，他们三个过来看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paɪnt]

and	they	was	so	afraid	of	its	being	lost	that	when	they	stood	me	a	pint
和	他们	曾是	所以	害怕的	的	它是	存在	丢失的	那	什么时候	他们	站立	我	一个	品脱

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [wiː; wi] - [æd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

at	the	Bull's	Head	we	'	ad	to	take	it	with	us	.
在	这	公牛的	头	我们	-	广告	到	拿	它	和	我们	.

他们非常害怕丢失它，所以当他们在公牛头酒吧请我喝一品脱啤酒时，我们不得不把它带走。

['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

Ginger	was	going	to	buy	a	sausage	-	roll	for	it	,	but	,
姜	曾是	去	到	买	一个	香肠	-	卷	为了	它	,	但	,

金杰原本打算买个香肠卷，但是，

['ɑːrtɝ] [sæm] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪts]

arter	Sam	'	ad	pointed	out	that	they	was	paying	me	fourpence	a	day	for	its
动脉	山姆	-	广告	尖	出去	那	他们	曾是	付费	我	四便士	一个	天	为了	它是

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

萨姆先生指出，他们每天付给我四便士的饲养费。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

he	didn't	.
他	没有	.

他没有。

[ænd; ənd][sæm] - [æd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [ə; eɪ][naɪs][bɪt][oʊ] - [fraɪd] [steɪk]

And	Sam	'	ad	the	cheek	to	tell	me	that	it	liked	a	nice	bit	o	'	fried	steak
和	山姆	-	广告	这	脸颊	到	告诉	我	那	它	喜欢	一个	好的	少量	o	-	油煎	牛排

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	well	as	anything	.
作为	出色地	作为	任何事物	.

山姆竟然厚颜无耻地告诉我，它除了其他任何食物之外，还喜欢吃一块美味的煎牛排。

[ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['piːp(ə)l][əd'maɪəd] [ðæt] [dɔːg] .

A	lot	o	'	people	admired	that	dog	.
一个	很多	o	-	人们	钦佩	那	狗	.

很多人都喜欢那条狗。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɑːrdʒ] ['dɑːntləs] [keɪm]

I	remember	,	on	the	fourth	night	I	think	it	was	,	the	barge	Dauntless	came
我	记住	,	在	这	第四	夜晚	我	思考	它	曾是	,	这	驳船	无畏	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

我记得，大概是第四个晚上，“无畏号”驳船靠了过来。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	arter	she	was	made	fast	the	skipper	came	ashore	and	took	a	little
和	动脉	她	曾是	制成	快速地	这	船长	来了	岸上	和	采取	一个	小的

['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

notice	of	it	.
注意	的	它	.

当她被牢牢固定住后，船长上岸了，并稍微注意到了这件事。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ?

"	Where	did	you	get	'	im	?
"	在哪里	做过	你	得到	-	我是	?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	told	'	im	'	ow	it	was	,
我	讲述	-	我是	-	现在	它	曾是	,

我告诉他事情的经过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] - [iːd] [ænd; ənd]

and	he	stood	there	for	some	time	patting	the	dog	on	the	'	ead	and
和	他	站立	那里	为了	一些	时间	轻拍	这	狗	在	这	-	头	和

['wɪslɪŋ] ['ʌndər] - [ɪz] [breθ] .

whistling	under	'	is	breath	.
吹口哨	在下面	-	是	气息	.

他站在那里，一边拍着狗的头，一边低声吹着口哨，过了好一会儿。

" [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][maɪ][dɔːg] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [blæk] [rɪ'triːvər] , [tuː]

"	It's	much	the	same	size	as	my	dog	,	"	he	ses	;	"	that's	a	black	retriever	,	too
"	它是	很多	这	相同的	尺寸	作为	我的	狗	,	"	他	ses	;	"	那就是	一个	黑色的	寻回犬	,	也

.

:
.

“它和我家的狗体型差不多，”他说；“我家的狗也是只黑色的寻回犬。”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] " [oʊ] ！ "
" I ses " Oh ! "
" 我 ses " 哦 ！ "

“我听到‘哦！’”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'm afraid I shall ' ave to get rid of it , " he ses .
" 我是 害怕的 我 将 - 大道 到 得到 摆脱 的 它 , " 他 ses .

“恐怕我不得不把它处理掉，”他说。

" [its] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [naʊ] .
" It's on the barge now .
" 它是 在 这 驳船 现在 .

“它现在在驳船上。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [uːz] ['eni] [mɔːr] [kəz][ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ði]['beɪbi] .
My missis won't ' ave it in the ' ouse any more cos it bit the baby .
我的 太太 惯于 - 大道 它 在 这 - 房子 任何 更多的 化学 它 少量 这 婴儿 .

我老婆再也不让它待在家里了，因为它咬了宝宝。

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] - [aʊt][tuː; tə] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts]
And o ' course it was no good p'inting out to ' er that it was its
和 o - 课程 它 曾是 不 好的 - 出去 到 - 呃 那 它 曾是 它是
[fɜːrst][baɪt] .
first bite .
第一的 咬 .

当然，就算告诉她这是她的第一口，也没用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [wʌn][baɪt] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪmən]
Even the law allows one bite , but it's no good talking about the law to wimmen
甚至 这 法律 允许 一 咬 , 但 它是 不 好的 说 关于 这 法律 到 女人
. "
: **"**
. "

即使法律允许吃一口，但跟女人谈法律也没用。

" [ɪk'sept] [wen] [its] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Except when it's on their side , " I ses .
" 除了 什么时候 它是 在 他们的 边 , " 我 ses .

“除非情况对他们有利，”我说。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] - [iːd] [ə'^in][ænd; ənd] ['hwisld] ,
He patted the dog's ' ead agin and whistled ,
他 轻拍 这 狗的 - 头 再次 和 吹口哨 ,

他又拍了拍狗的头，吹了声口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .
and a big black dog came up out of the cabin and sprang ashore .
和 一个 大的 黑色的 狗 来了 向上 出去 的 这 舱 和 弹簧 岸上 .

一只黑色大狗从船舱里跑出来，跳上了岸。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪts][noʊz][tuː; tə]['sæmz][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [grauld] [laɪk]
It went up and put its nose to Sam's dog , and they both growled like
它 去 向上 和 放 它是 鼻子 到 山姆的 狗 , 和 他们 两个都 咆哮 喜欢
['θʌndəˏstɔrm] .
thunderstorms .
雷暴 .

它走上前去，把鼻子凑到萨姆的狗跟前，它们俩都像雷雨交加般咆哮起来。

" [maɪt] [biː; bi] ['brʌðərz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" Might be brothers , " ses the skipper ,
" 可能 是 兄弟 , " ses 这 船长 ,

“可能是兄弟，”船长说道。

" [oʊni][jʊr; jər] ['dɔgz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] - [iːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [koʊt] .

"	on'y	your	dog's	got	a	better	'	eead	and	a	better	coat	.
"	仅限	你的	狗的	得到	一个	更好的	-	EEAD	和	一个	更好的	外套	.

只有你的狗的头和毛比我的好。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] . "

It's	a	good	dog	.	"
它是	一个	好的	狗	.	"

这是一条好狗。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	They're	all	alike	to	me	,	"	I	ses	.
"	它们是	全部	同样	到	我	,	"	我	ses	.

"在我看来，他们都一样，"我说。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːrt] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	couldn't	tell	'	em	apart	,	not	if	you	paid	me	.
"	我	不能	告诉	-	呃	除	,	不是	如果	你	有薪酬的	我	.

"就算你付钱给我，我也分不清它们。"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] :

"	The	skipper	stood	there	a	moment	,	and	then	he	ses	:
"	这	船长	站立	那里	一个	片刻	,	和	然后	他	ses	:

船长站在那里片刻，然后说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [siː] - [aʊ] [maɪ][dɔːg] [lʊks] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔgz] ['kɑːlər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	wish	you'd	let	me	see	'	ow	my	dog	looks	in	your	dog's	collar	,	"	he	ses	.
"	我	希望	你会	让	我	看	-	现在	我的	狗	看起来	在	你的	狗的	衣领	,	"	他	ses	.

"我希望你能让我看看我的狗戴上你狗的项圈是什么样子，"他说。

" ?

"	Whaffor	?
"	沃福	?

"Whaffor? "

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

"我 ses。

" [oʊni] ['fænsi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	On'y	fancy	,	"	he	ses	.
"	仅限	想要	,	"	他	ses	.

"只是个花哨的东西，"他说。

" [oʊ] , [bɪl] ! "

"	Oh	,	Bill	!	"
"	哦	,	账单	!	"

"哦，比尔！"

" [jes] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Yes	,	"	I	ses	.
"	是的	,	"	我	ses	.

"是的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['krɪsməs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	It	ain't	Christmas	,	"	he	ses	,	taking	my	arm	and	walking	up	and	down	a	bit	,
"	它	不是	圣诞节	,	"	他	ses	,	采取	我的	手臂	和	步行	向上	和	向下	一个	少量	,

"现在又不是圣诞节，"他一边说着，一边挽着我的胳膊来回走了几步。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['maitənt] [siː] [juː; jʊ] .

"	but	it	will	be	soon	,	and	then	I	mightn't	see	you	.
"	但	它	将要	是	很快	,	和	然后	我	可能不会	看	你	.

但那一天很快就会到来，到那时我可能就见不到你了。

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] ,

You've	done	me	one	or	two	good	turns	,
你已经	完毕	我	一	或者	二	好的	转弯	,

你帮过我一两次忙，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks][ʌv; əv] [θriː] - [ɑːf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	I	should	like	to	make	you	a	Christmas	-	box	of	three	'	arf	-	dollars
和	我	应该	喜欢	到	制作	你	一个	圣诞节	-	盒子	的	三	-	啊	-	美元

.

:

.

我想送你一个装有三块"八美元"的圣诞礼盒。

" [aɪ][let] - [ɪm] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ,

"	I	let	'	im	give	'	em	to	me	,	and	then	,	just	to	please	'	im	,
"	我	让	-	我是	给	-	呃	到	我	,	和	然后	,	只是	到	请	-	我是	,

"我让他把它们给我，然后，只是为了取悦他，

[aɪ][let] - [ɪm][traɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn] - [ɪz][dɔːg] , [waɪl] [aɪ] [swept] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

I	let	'	im	try	the	collar	on	'	is	dog	,	while	I	swept	up	a	bit	.
我	让	-	我是	尝试	这	衣领	在	-	是	狗	,	尽管	我	扫荡	向上	一个	少量	.

我让他给他的狗试戴项圈，同时我扫了会儿地。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	It	looked	beautiful	on	'	im	,	"	he	ses	,	when	I'd	finished	;	"	but	I've	put	it
"	它	看起来	美丽的	在	-	我是	,	"	他	ses	,	什么时候	ID	完成的	;	"	但	我已经	放	它

[bæk] [ə'^in] .

back	agin	.
后退	再次	.

"他穿上真好看，"他说，"我穿完之后，他又把它脱下来了。"

[kʌm] [ɑːn] , ['brʊnoʊ] .

Come	on	,	Bruno	.
来	在	,	布鲁诺	.

拜托，布鲁诺。

[gʊd] - [naɪt] , [bɪl] .

Good	-	night	,	Bill	.
好的	-	夜晚	,	账单	.

晚安，比尔。

" [hiː; hi][gɑːt] - [ɪz][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ə'^in]['ɑːrtɚ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

"	He	got	'	is	dog	on	the	barge	agin	arter	a	bit	o	'	trouble	,
"	他	得到	-	是	狗	在	这	驳船	再次	动脉	一个	少量	o	-	麻烦	,

"他又让他的狗在驳船上惹了点麻烦，

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] - [ðæt] [maɪ][dɔːg] - [æd][gɑːt][ɪts] [oʊn] ['kɑːlər][ɑːn][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	arter	making	sure	'	that	my	dog	'	ad	got	its	own	collar	on	I	went	on	with
和	动脉	制作	当然	-	那	我的	狗	-	广告	得到	它是	自己的	衣领	在	我	去	在	和

[maɪ][wɜːrk] .

my	work	.
我的	工作	.

确认我的狗戴上项圈后，我继续工作。

[ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] - [ɪmsɛlf] [nekst] [deɪ] ,

The	dog	didn't	seem	to	be	quite	'	imself	next	day	,
这	狗	没有	似乎	到	是	相当	-	他自己	下一个	天	,

第二天，那只狗看起来有点不太对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr]

and	he	was	so	fierce	in	the	yard	that	my	missis	was	afraid	to	go	near
和	他	曾是	所以	凶猛的	在	这	院子	那	我的	太太	曾是	害怕的	到	去	靠近

- [ɪm] . [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	im	.	I	was	going	to	ask	the	skipper	about	it	,
-	我是	.	我	曾是	去	到	问	这	船长	关于	它	,

他在院子里凶神恶煞的，我太太都不敢靠近他。我正打算问问船长这件事。

[æz; əz] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][dɔːgz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

as	'	e	seemed	to	know	more	about	dogs	than	I	did	,
作为	-	e	似乎	到	知道	更多的	关于	狗	比	我	做过	,

他似乎比我更了解狗，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [seɪld] .

but	when	I	got	to	the	wharf	the	barge	had	sailed	.
但	什么时候	我	得到	到	这	码头	这	驳船	有	航行	.

但当我到达码头时，驳船已经开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [bel] ,

It	was	just	getting	dark	when	there	came	a	ring	at	the	gate	-	bell	,
它	曾是	只是	获得	黑暗的	什么时候	那里	来了	一个	戒指	在	这	门	-	钟	,

天色渐暗时，门铃响了。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bel]

and	afore	I	could	answer	it	arf	-	a	-	dozen	more	,	as	fast	as	the	bell
和	之前	我	可以	回答	它	啊	-	一个	-	打	更多的	,	作为	快速地	作为	这	钟

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

还没等我回答完，铃声就响了，我又回答了十几个问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [sæm][smɔːl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] ['rʌsɪt] [ɔːl]

And	when	I	opened	the	wicket	Sam	Small	and	Ginger	and	Peter	Russet	all
和	什么时候	我	打开	这	便门	山姆	小的	和	姜	和	彼得	赤褐色	全部

[traɪd][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][wʌns] .

tried	to	get	in	at	once	.
尝试	到	得到	在	在	一次	.

当我打开球门时，萨姆·斯莫尔、金杰和彼得·鲁塞特都试图同时冲进去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːg] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Where's	the	dog	?	"	ses	Sam	.
"	在哪里?	这	狗	?	"	ses	山姆	.

“狗在哪儿？”萨姆问道。

" [taɪd] [ʌp] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Tied	up	,	"	I	ses	.
"	系	向上	,	"	我	ses	.

“绑起来了，”我说。

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ɔːl] [gɔɹn] [mæd] ?

'	Ave	you	all	gorn	mad	?
-	大道	你	全部	戈恩	疯狂的	?

你们都疯了吗?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	They	didn't	answer	me	.
"	他们	没有	回答	我	.

他们没有回答我。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] ,
They ran on to the jetty ,
他们 跑 在 到 这 码头 ,

他们跑上了码头，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] - [ðeɪ] - [æd][gɑːt][ðə; ði][dɔːg] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and afore I could turn round a'most they ' ad got the dog loose and was
和 之前 我 可以 转动 圆形的 - 他们 - 广告 得到 这 狗 松动的 和 曾是
['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
dragging it towards me ,
拖拽 它 向 我 ,

我还没来得及转身，他们就已经把狗挣脱了束缚，拖着它朝我走来。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
smiling all over their faces .
微笑 全部 超过 他们的 面孔 .

他们脸上都洋溢着笑容。

" [rɪ'wɔːrd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æz; əz][aɪ] [kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .
" Reward , " ses Ginger , as I caught ' old of ' im by the coat .
" 报酬 , " ses 姜 , 作为 我 捕捉 - 老的 的 - 我是 经过 这 外套 .

“奖励，”金杰说，我一把抓住他的外套。

" [faɪv] [paʊndz] — ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][pʌb] — [æt; ət][baʊ; boʊ] — [kʌm] [ɑːn] , [sæm] ! "
" Five pounds — landlord of a pub — at Bow — come on , Sam ! "
" 五 磅 — 房东 的 一个 酒吧 — 在 弓 — 来 在 , 山姆 ! "

“五英镑——酒吧老板——在鲍区——快点，萨姆！”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ['dʒɪndʒər] ?
" Why don't you keep your mouth shut , Ginger ?
" 为什么 不 你 保持 你的 嘴 关闭 , 姜 ?

“姜，你为什么不闭嘴呢？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

“ses Sam。

" [faɪv] [paʊndz] !
" Five pounds !
" 五 磅 !

五英镑！

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [faɪv] [paʊndz] !
" Five pounds !
" 五 磅 !

五英镑！

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] [hə'reɪɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [ʃɔːrt] .
" Wot are you hurraying about ? " ses Sam , very short .
" 什么 是 你 欢呼 关于 ? " ses 山姆 , 非常 短的 .

“你在欢呼什么呢？”萨姆简短地问道。

" [waɪ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [aɪ] [spoʊz] — — [hɪr] , [ɑːf][ə; eɪ]['moʊmənt] ! "
" **Why** , " **I** **ses** , " **I** **s'pose** — — **Here** , **arf** **a** **moment** ! "
" 为什么 , " 我 ses , " 我 假设 — — 这里 , 啊 一个 片刻 ! "

“为什么，”我说，“我想——就在这里，等一下！”

" [kɑːnt][stɑːp] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['goʊɪŋ]['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Can't** **stop** , " **ses** **Sam** , **going** **arter** **the** **others** .
" 不能 停止 , " ses 山姆 , 去 动脉 这 其他的 .

“停不下来，”萨姆说着，跟在其他人后面。

[aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
I **watched** ' **em** **up** **the** **road** ,
我 观看 - 呃 向上 这 路 ,

我沿着路看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] ['θɪŋkɪŋ]
and **then** **I** **locked** **the** **gate** **and** **walked** **up** **and** **down** **the** **wharf** **thinking**
和 然后 我 已锁定 这 门 和 步行 向上 和 向下 这 码头 思维
[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['mʌni] [ɪz] ,
wot **a** **funny** **thing** **money** **is** ,
什么 一个 有趣的 事物 钱 是 ,

然后我锁上大门，在码头上来回踱步，心想金钱真是个奇怪的东西。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['piːpəlz] ['neɪtʃɝz] .
and ' **ow** **it** **alters** **people's** **natures** .
和 - 现在 它 改变 人们的 自然 .

以及它如何改变人的本性。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ɔːl] ,
And **arter** **all** ,
和 动脉 全部 ,

以及所有动脉，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [θriː] [ɑːf] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɜːrnd] ['ɑːnɪst] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]
I **thought** **that** **three** **arf** - **dollars** **earned** **honest** **was** **better** **than** **a** **reward**
我 想法 那 三 啊 - 美元 获得 诚实的 曾是 更好的 比 一个 报酬
[fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz][dɔːg] .
for **hiding** **another** **man's** **dog** .
为了 隐藏 其他 男人的 狗 .

我认为诚实挣到的三美元比帮别人藏狗得到的奖励要好得多。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **finished** **tidying** **up** , **and** **at** **nine** **o'clock** **I** **went** **into** **the** **office** **for** **a**
我 完成的 整理 向上 , 和 在 九 点钟 我 去 进入 这 办公室 为了 一个
['kwaɪət] [smoʊk] .
quiet **smoke** .
安静的 抽烟 .

我收拾完东西，九点钟的时候，我走进办公室，想安静地抽根烟。

[aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [ðem; ðəm] [θriː] - [æd][gɑːt][ɑːn] ,
I **couldn't** ' **elp** **wondering** ' **ow** **them** **three** ' **ad** **got** **on** ,
我 不能 - 帮助 好奇 - 现在 他们 三 - 广告 得到 在 ,

我不禁好奇他们三个相处得怎么样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrst] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]
and **just** **as** **I** **was** **thinking** **about** **it** **there** **came** **the** **worst** **ringing** **at**
和 只是 作为 我 曾是 思维 关于 它 那里 来了 这 最差 铃声 在
[ðə; ði] [geɪt] - [bel] [aɪ] - ['ɑːveɪ]['evər] - [ɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
the **gate** - **bell** **I** ' **ave** **ever** ' **eard** **in** **my** **life** ,
这 门 - 钟 我 - 大道 曾经 - 耳朵 在 我的 生活 ,

正当我思考这个问题的时候，门铃响了起来，那是我这辈子听过最刺耳的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [bu:ts] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

and	the	noise	of	heavy	boots	kicking	the	gate	.
和	这	噪音	的	重的	靴子	踢	这	门	.

还有沉重的靴子踢开大门的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][aɪ] - [ɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][æt; ət]['fʌst] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

It	was	so	violent	I	'	ardly	liked	to	go	at	fust	,	thinking	it	might	be
它	曾是	所以	暴力	我	-	几乎不	喜欢	到	去	在	fust	,	思维	它	可能	是

[bæd] [nu:z] ,

bad	news	,
坏的	消息	,

情况非常暴力，我一开始都不敢去，总觉得可能会有不好的事情发生。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn] [bʌst] [sæm] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

but	I	opened	it	at	last	,	and	in	bust	Sam	Small	,	with	Ginger	and
但	我	打开	它	在	最后的	,	和	在	摔碎	山姆	小的	,	和	姜	和

['pi:tər] .

Peter	.
彼得	.

但我最终还是打开了它，里面是萨姆·斯莫尔的半身像，还有金杰和彼得。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['næsti][fɪsts] - [eld]['ʌndər][maɪ]

For	five	minutes	they	all	talked	at	once	,	with	their	nasty	fists	'	eld	under	my
为了	五	分钟	他们	全部	谈话	在	一次	,	和	他们的	可恶的	拳头	-	田野	在下面	我的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他们七嘴八舌地聊了五分钟，拳头就抵在我的鼻子底下。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [li:d] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['fʌst] ,

I	couldn't	make	lead	or	tail	of	it	at	fust	,
我	不能	制作	带领	或者	尾巴	的	它	在	fust	,

我一开始完全摸不着头脑，什么也摸不着。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] - [æd][gɑ:t][ðə; ði][dɔ:g] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	then	I	found	as	'	ow	they	'	ad	got	the	dog	back	with	them	,
和	然后	我	成立	作为	-	现在	他们	-	广告	得到	这	狗	后退	和	他们	,

然后我发现他们是怎么把狗找回来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] - [æd] [sed] - [i:] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn] .

and	that	the	landlord	'	ad	said	'	e	wasn't	the	one	.
和	那	这	房东	-	广告	说	-	e	不是	这	一	.

房东说他不是那个人。

" [bʌt; bət] - [i:] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] .

"	But	'	e	said	as	he	thought	the	collar	was	his	,	"	ses	Sam	.
"	但	-	e	说	作为	他	想法	这	衣领	曾是	他的	,	"	ses	山姆	.

“但他却说他觉得衣领是他的，”萨姆说道。

" - [aʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "

"	'	Ow	do	you	account	for	that	?	"
"	-	现在	做	你	帐户	为了	那	?	"

“你怎么解释这种情况？”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] ;

"	P'r'aps	he	made	a	mistake	,	"	I	ses	;
"	p'r'aps	他	制成	一个	错误	,	"	我	ses	;

“或许他犯了个错误，”我说；

" [ɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [juːd] [tɜːrn][ðə; ði][dɔːg][ə'drɪft][ænd; ənd]['hiːd] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər]
" or p'r'aps he thought you'd turn the dog adrift and he'd get it back for
" 或者 p'r'aps 他 想法 你会 转动 这 狗 漂流 和 他会 得到 它 后退 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“或许他以为你会把狗放生，这样他就能不费吹灰之力地把它找回来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt]['lændlɔːdz][ɑːr; ər] .
You know wot landlords are .
你 知道 什么 房东 是 .

你知道房东是什么样的人。

[traɪ] - [ɪm][ə'^in] . "
Try ' im agin . "
尝试 - 我是 再次 . "

“再试一次。”

" [aɪ'd] ['prɪti] [wel] [swer] [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] ,
" I'd pretty well swear he ain't the same dog , " ses Peter Russet ,
" ID 漂亮的 出色地 发誓 他 不是 这 相同的 狗 , " ses 彼得 赤褐色 ,

“我几乎可以肯定他已经不是以前那条狗了，”彼得·鲁塞特说道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .
looking in a puzzled way at Sam and Ginger .
寻找 在 一个 困惑 方式 在 山姆 和 姜 .

他疑惑地看着萨姆和金杰。

" [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You take ' im back to - morrow night , " I ses .
" 你 拿 - 我是 后退 到 - 明天 夜晚 , " 我 ses .

“你把他带回去——明天晚上，”我说。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .
" It's a nice walk to Bow .
" 它是 一个 好的 走 到 弓 .

“去鲍镇散步很不错。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][beg][maɪ]['pɑːrd(ə)n] .
And then come back and beg my pardon .
和 然后 来 后退 和 求 我的 赦免 .

然后回来向我道歉。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'liːsmən] [hɪr] .
I want to ' ave a word with this policeman here .
我 想 到 - 大道 一个 单词 和 这 警察 这里 .

我想和这位警察谈谈。

[ˌgʊd'naɪt] . "
Goodnight . "
晚安 . "

晚安。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神